

SENATO DELLA REPUBBLICA

————— XVI LEGISLATURA —————

Doc. XII-quater
n. 26

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

—————

Risoluzione n. 392
Sostenere la transizione in Afghanistan

—————
Trasmessa il 17 ottobre 2011
—————

DECLARATION 392

on

SUPPORTING TRANSITION IN AFGHANISTAN*

The Assembly,

1. **Reaffirming** that 10 years after the tragic terrorist attacks of 11 September 2001 in the United States, which were planned by al-Qaeda from Afghanistan, the security of Afghanistan remains directly linked to our own security;
2. **Stressing** that the UN-mandated NATO-led International Security Assistance Force in Afghanistan (ISAF) plays a critical role in combating terrorism and in preventing Afghanistan from being used as a safe haven for international terrorists;
3. **Commending** the performance and dedication of ISAF and Afghan military and civilian personnel and **honouring** those who have lost their lives or have been injured;
4. **Welcoming** progress in improving counter-improvised explosive device (IED) technology and capabilities, but **noting** that IEDs remain the greatest single cause of casualties in Afghanistan;
5. **Recalling** that ISAF nations have agreed to seek an end to their combat operations by the end of 2014 and have already started the process of transition through which Afghan authorities will take the lead for security throughout Afghanistan;
6. **Convinced** that strong military pressure on insurgents remains essential in order to consolidate security gains but also **underlining** that Afghanistan's long-term stability can only be achieved through an Afghan-led political solution; and therefore,
7. **Supporting** Afghan authorities' efforts to seek reconciliation with those insurgent groups which vow to respect the Afghan Constitution, including the rights of women, lay down their arms and renounce all links to terrorist organisations; and,
8. **Stressing** that a sustainable and irreversible transition will require the continued development of effective and accountable Afghan national security institutions, as well as further demonstrable progress in the fields of governance and economic development;

* Presented by Hugh Bayley (United Kingdom), Vice-President of the NATO Parliamentary Assembly, and adopted by the Plenary Assembly on Monday 10 October 2011, Bucharest, Romania

9. **Underlining** that transition plans need to take into account the fact that the planned end of the transition process will coincide with an important presidential election;
10. **Emphasising** that international assistance will remain necessary beyond 2014 to guarantee the viability and sustainability of Afghan institutions;
11. **Recognising** in particular the need to mitigate the negative impact on the economy of the progressive reduction in the international presence;
12. **Convinced** that a stable, democratic and prosperous Afghanistan is in the interest of all of its neighbours; and,
13. **Recalling** that, in the 2002 Kabul Declaration and other subsequent documents, Afghanistan's neighbours committed themselves to constructive and supportive bilateral relations based on the principles of territorial integrity, mutual respect, friendly relations, co-operation and non-interference in each other's internal affairs;
14. **Affirming** its support for the ongoing trilateral and multilateral initiatives aimed at contributing to develop co-operation between Afghanistan and its regional partners and in this vein **welcoming** the Istanbul Statement on Friendship and Co-operation in the Heart of Asia, adopted at the Istanbul Summit on 26 January 2010;
15. **Recognising** and **appreciating** the contribution and sacrifice of the Pakistani authorities and the Pakistani people in combating extremism and seeking to enhance security particularly in the regions bordering Afghanistan;
16. **Recognising** that cross-border activity by terrorists in Afghanistan and Pakistan threatens the security of civilians and military personnel in both countries;
17. **Convinced** that the upcoming international conferences in Istanbul and Bonn provide a key opportunity for Afghanistan and its international partners to renew their mutual commitment to a stable, democratic and prosperous Afghanistan, and to set the conditions for an irreversible and sustainable transition;
18. **URGES** the governments and parliaments of the North Atlantic Alliance and of non-NATO ISAF troop contributing nations:
 - a. to enhance efforts to explain to their citizens the ongoing need for an international military presence in Afghanistan and the necessity of sustaining international assistance beyond the planned end of the combat mission in 2014;
 - b. to co-ordinate national decisions on troop withdrawals, taking into account enduring operational needs;

- c. to fill ongoing shortfalls of trainers and mentors for the Afghan National Security Forces (ANSF) and reaffirm their readiness to assist in sustaining the ANSF beyond 2014, as part of the NATO-Afghanistan Enduring Partnership;
 - d. to continue to support research and development and the sharing of operational knowledge and experience regarding IEDs as a matter of priority, and to step up training of the ANSF on counter-IED;
 - e. to enhance international support for the development and functioning of sustainable structures of governance at the central and local levels able to deliver services to the population;
 - f. to continue to increase the share of international assistance delivered through Afghan institutions, conditional upon progress achieved by Afghan authorities in implementing necessary reforms, particularly in anti-corruption;
 - g. to increase support for and co-operation with the Afghan parliament;
 - h. to seek agreement, at the upcoming Bonn Conference, on enduring economic assistance to Afghanistan, including measures to mitigate the negative impact on the economy of progressive reductions in the international presence, and to support the development of sustainable sources of income for the country;
 - i. to strengthen political dialogue with Afghanistan's neighbours, particularly Pakistan, as a means to promote regional confidence building;
19. **CALLS UPON** the government and parliament of Afghanistan:
- a. to resolve outstanding sources of tension between the executive and legislative branches;
 - b. to enhance their efforts to explain the benefits of the international military presence for the Afghan public;
 - c. to continue to develop strong accountability mechanisms over the ANSF;
 - d. to step up implementation of the ambitious programme of reforms outlined at the 2010 London and Kabul Conferences;
 - e. to conduct electoral reform as a matter of priority, addressing the flaws demonstrated by the conduct of the 2009 presidential election and the 2010 parliamentary elections;
 - f. to redouble efforts to combat corruption, and protect anti-corruption bodies from political interference;

- g. to favour the integration of Afghan civil society into the country's political and institutional sphere, and the development of independent media;
20. **CALLS UPON** the government and parliament of Pakistan:
- a. to continue their efforts to combat terrorism and further enhance operational co-ordination with ISAF and Afghan forces;
 - b. to further intensify its co-operation with Afghanistan in seeking a political solution;
 - c. to fully support initiatives for regional confidence building, security and co-operation, including efforts to resolve outstanding bilateral disputes;
 - d. to further strengthen political dialogue with NATO to complement existing military-to-military co-operation;
21. **CALLS UPON** the governments and parliaments of Afghanistan and Pakistan to prevent illegal cross-border movements by terrorists.

DECLARATION 392

sur

LE SOUTIEN A LA TRANSITION EN AFGHANISTAN*

L'Assemblée,

1. **Réaffirmant** que, dix ans après les tragiques attentats perpétrés le 11 septembre 2001 aux Etats-Unis et planifiés par al-Qaïda depuis l'Afghanistan, la sécurité de ce pays demeure directement liée à la nôtre ;
2. **Soulignant** que la Force internationale d'assistance à la sécurité (FIAS) en Afghanistan, mandatée par l'ONU et conduite par l'OTAN, joue un rôle crucial dans la lutte contre le terrorisme et dans la prévention de l'utilisation de ce pays comme sanctuaire pour terroristes internationaux ;
3. **Saluant** l'action et le dévouement du personnel civil et militaire de la FIAS comme du personnel civil et militaire afghan et **rendant hommage** à ceux qui ont perdu la vie ou qui ont été blessés ;
4. **Se félicitant** des progrès accomplis dans l'amélioration des techniques et des moyens de lutte contre les engins explosifs improvisés (EEI) mais **notant** que les EEI demeurent la principale cause des pertes subies en Afghanistan ;
5. **Rappelant** que les pays de la FIAS ont convenu de chercher à mettre un terme à leurs opérations de combat d'ici la fin de 2014 et ont déjà engagé le processus de transition par lequel les autorités afghanes assumeront la responsabilité première de la sécurité sur l'ensemble du territoire ;
6. **Convaincue** qu'une pression militaire forte sur les insurgés demeure essentielle pour consolider les gains engrangés sur le plan de la sécurité mais **soulignant** aussi que la stabilité à long terme de l'Afghanistan ne peut être atteinte que par une solution politique conduite par les Afghans ; et par conséquent,
7. **Approuvant** les efforts consacrés par les autorités afghanes à une réconciliation avec les factions d'insurgés qui font le serment de respecter la Constitution afghane - y compris les droits des femmes - déposent les armes et renoncent à entretenir tout lien avec des organisations terroristes ; et,
8. **Faisant valoir** qu'une transition durable et irréversible requerra la poursuite de la mise en place d'institutions de sécurité nationales efficaces rendant compte de leurs actes et d'autres progrès tangibles dans les secteurs de la gouvernance et du développement économique ;

* Présentée par Hugh Bayley (Royaume-Uni), Vice-président de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN et adoptée par l'Assemblée plénière le lundi 10 octobre 2011 à Bucarest, Roumanie.

9. **Soulignant** que les plans de transition doivent prendre en compte le fait que la fin prévue pour le processus de transition coïncidera avec une élection présidentielle d'une grande importance ;
10. **Soulignant** qu'il sera nécessaire de maintenir l'assistance internationale au-delà de 2014 pour assurer la viabilité et la pérennité des institutions afghanes ;
11. **Reconnaissant** en particulier qu'il faudra atténuer les retombées néfastes sur l'économie de la réduction progressive de la présence internationale ;
12. **Convaincue** qu'un Afghanistan stable, démocratique et prospère est dans l'intérêt de tous ses voisins ; et,
13. **Rappelant** que, dans la Déclaration de Kaboul de 2002 et dans des documents ultérieurs, les voisins de l'Afghanistan se sont engagés à entretenir avec ce dernier des relations bilatérales constructives et fructueuses fondées sur les principes de l'intégrité territoriale, du respect mutuel, des relations amicales, de la coopération et de la non-ingérence dans les affaires intérieures ;
14. **Affirmant** son appui à la poursuite des initiatives trilatérales et multilatérales visant à contribuer au développement de la coopération entre l'Afghanistan et ses partenaires régionaux et, dans cette veine, **se félicitant** de la Déclaration d'Istanbul sur l'amitié et la coopération au cœur de l'Asie, adoptée au Sommet d'Istanbul du 26 janvier 2010 ;
15. **Reconnaissant et rendant hommage** au rôle joué par les autorités pakistanaises et par le peuple pakistanais et aux sacrifices qu'ils ont consentis pour lutter contre l'extrémisme et améliorer la situation en matière de sécurité, notamment dans les régions limitrophes de l'Afghanistan ;
16. **Reconnaissant** que les activités transfrontalières que mènent les terroristes en Afghanistan et au Pakistan menacent la sécurité des civils et du personnel militaire des deux pays ;
17. **Persuadée** que les prochaines conférences internationales d'Istanbul et de Bonn donneront à l'Afghanistan et à ses partenaires internationaux une occasion majeure de réaffirmer leur attachement à un Afghanistan stable, démocratique et prospère et de fixer les conditions propices à une transition durable et irréversible ;
18. **INVITE INSTAMMENT** les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique et des pays non membres contributeurs de troupes à la FIAS :
 - a. à intensifier leurs efforts pour expliquer à leurs citoyens le besoin actuel d'une présence militaire internationale en Afghanistan et la nécessité de maintenir l'assistance internationale au-delà de 2014, date prévue pour la fin de la mission de combat ;
 - b. à coordonner les décisions nationales relatives aux retraits de troupes en tenant compte de la persistance des besoins opérationnels ;

- c. à combler les déficits actuels en instructeurs et en personnel d'encadrement pour les Forces nationales de sécurité afghanes (ANSF) et à réaffirmer leur volonté d'aider et de soutenir celles-ci au-delà de 2014, dans le contexte du Partenariat durable OTAN-Afghanistan ;
 - d. à continuer à appuyer la recherche et le développement et le partage de leur expérience et de leurs connaissances opérationnelles en matière d'EEI en priorité, et d'accélérer la formation des ANSF à la lutte contre ces engins ;
 - e. à intensifier l'aide internationale au développement et au fonctionnement, au niveau central et local, de structures de gouvernance durables capables de servir la population ;
 - f. à continuer d'augmenter la part de l'assistance internationale redistribuée par le biais des institutions afghanes, à la condition que les autorités du pays avancent dans la réalisation des réformes requises et, plus particulièrement, dans la lutte contre la corruption ;
 - g. à accroître leur soutien au parlement afghan et leur coopération avec ce dernier ;
 - h. à chercher à conclure, à la prochaine conférence de Bonn, un accord sur une assistance économique durable pour l'Afghanistan et, notamment, sur des mesures destinées à atténuer les retombées négatives sur l'économie d'une réduction progressive de la présence internationale et à favoriser le développement de sources de revenus durables pour le pays ;
 - i. à renforcer le dialogue politique avec les voisins de l'Afghanistan, en particulier avec le Pakistan, en vue de promouvoir l'adoption de mesures de confiance à l'échelon régional ;
19. **INVITE** le gouvernement et le parlement afghans :
- a. à éliminer les sources de tension qui persistent entre les branches exécutive et législative ;
 - b. à intensifier leurs efforts d'explication des bienfaits de la présence militaire internationale pour la population afghane ;
 - c. à poursuivre l'élaboration de solides mécanismes de responsabilisation des ANSF ;
 - d. à accélérer la mise en œuvre du programme ambitieux de réformes défini lors des Conférences de Londres et de Kaboul, en 2010 ;
 - e. à procéder en priorité à une réforme électorale qui remédiera aux manquements mis en évidence lors de l'élection présidentielle de 2009 et lors des élections législatives de 2010 ;
 - f. à redoubler d'efforts dans leur lutte contre la corruption et à protéger les entités chargées de cette lutte contre toute interférence politique ;
 - g. à favoriser l'intégration de la société civile afghane dans les sphères politique et institutionnelle du pays, ainsi que le développement de médias indépendants ;

20. **INVITE** le gouvernement et le parlement pakistanais :

- a. à poursuivre les efforts entrepris pour lutter contre le terrorisme et pour renforcer la coordination opérationnelle avec la FIAS et les forces afghanes ;
- b. à intensifier davantage leur coopération avec l'Afghanistan dans la recherche d'une solution politique ;
- c. à appuyer sans réserve les initiatives visant à promouvoir la confiance, la sécurité et la coopération à l'échelle régionale, y compris les mesures destinées à régler les différends bilatéraux en suspens ;
- d. à intensifier encore le dialogue politique avec l'OTAN pour compléter la coopération militaire existante ;

21. **INVITE** les gouvernements et parlements afghans et pakistanais à empêcher les mouvements transfrontaliers illicites des terroristes entre leurs deux pays.

N.B. Traduzione non ufficiale

DICHIARAZIONE n. 392

su

SOSTENERE LA TRANSIZIONE IN AFGHANISTAN

Presentata dall'On. Hugh Bayley, Vice Presidente dell'Assemblea parlamentare Nato, e adottata dall'Assemblea plenaria lunedì 10 ottobre 2011, Bucarest, Romania

L'Assemblea,

1. **Riaffermando** che, dieci anni dopo i tragici attentati terroristici dell'11 settembre 2001 negli Stati Uniti, pianificati da al-Qaeda dall'Afghanistan, la sicurezza dell'Afghanistan resta direttamente legata alla nostra sicurezza;
2. **Sottolineando** che la Forza internazionale di assistenza alla sicurezza in Afghanistan (ISAF), operante su mandato dell'ONU e guidata dalla NATO, svolge un ruolo cruciale nel combattere il terrorismo ed evitare che l'Afghanistan sia utilizzato come rifugio per terroristi internazionali;
3. **Encomiando** l'azione e la dedizione del personale civile e militare dell'ISAF e del personale civile e militare afgano, e **rendendo omaggio** a coloro che hanno perso la vita o sono stati feriti;
4. **Accogliendo favorevolmente** i progressi conseguiti nel miglioramento delle tecniche e dei mezzi di lotta contro gli ordigni esplosivi improvvisati (IED), ma **osservando** che gli IED permangono la principale causa di perdite di vite in Afghanistan;
5. **Ricordando** che i paesi dell'ISAF hanno convenuto di cercare di mettere fine alle operazioni di combattimento entro la fine del 2014 ed hanno già avviato il processo di transizione attraverso il quale le autorità afgane assumeranno la responsabilità della sicurezza nel complesso dell'Afghanistan;
6. **Persuasa** che una forte pressione militare sugli insorti rimane essenziale per consolidare i progressi ottenuti sul piano della sicurezza, ma **sottolineando** altresì che la stabilità a lungo termine dell'Afghanistan può essere conseguita soltanto attraverso una soluzione politica sotto la guida degli afgani, e, di conseguenza,
7. **Sostenendo** gli sforzi delle autorità afgane miranti a una riconciliazione con i gruppi di insorti che si impegnano formalmente a rispettare la Costituzione afgana, inclusi i diritti delle

donne, depongono le armi e rinunciano ad intrattenere qualsiasi legame con organizzazioni terroristiche, e

8. **Sottolineando** che una transizione sostenibile e irreversibile richiederà la prosecuzione della costruzione di istituzioni afgane di sicurezza nazionale efficaci e responsabili, nonché altri progressi tangibili nei settori della *governance* e dello sviluppo economico;

9. **Sottolineando** che i piani di transizione devono tenere conto del fatto che la programmata conclusione del processo di transizione coinciderà con importanti elezioni presidenziali;

10. **Sottolineando** che l'assistenza internazionale resterà necessaria oltre il 2014 per garantire la validità e la sostenibilità delle istituzioni afgane;

11. **Riconoscendo** in particolare la necessità di mitigare l'impatto negativo della progressiva riduzione della presenza internazionale sull'economia;

12. **Persuasa** che l'esistenza di un Afghanistan stabile, democratico e prospero è nell'interesse di tutti i suoi vicini, e

13. **Ricordando** che, nella Dichiarazione di Kabul del 2002 e in documenti successivi, i vicini dell'Afghanistan si sono impegnati a intrattenere con quest'ultimo relazioni bilaterali costruttive e fruttuose basate sui principi dell'integrità territoriale, del rispetto reciproco, delle relazioni amichevoli, della cooperazione e della non ingerenza nei rispettivi affari interni;

14. **Affermando** il proprio sostegno alle iniziative trilaterali e multilaterali in corso, volte a contribuire allo sviluppo della cooperazione tra l'Afghanistan e i suoi *partner* regionali e, nello stesso spirito, **accogliendo con favore** la Dichiarazione di Istanbul sull'amicizia e la cooperazione nel cuore dell'Asia, adottata nel Vertice di Istanbul il 26 gennaio 2010;

15. **Riconoscendo ed apprezzando** il contributo e il sacrificio delle autorità e del popolo pachistani nella lotta all'estremismo e nell'impegno per migliorare la sicurezza, in particolar modo nelle regioni ai confini con l'Afghanistan;

16. **Riconoscendo** che le attività transfrontaliere condotte dai terroristi in Afghanistan e in Pakistan minacciano la sicurezza dei civili e del personale militare in entrambi i paesi;

17. **Convinta** che le prossime conferenze internazionali di Istanbul e Bonn forniscono all'Afghanistan e ai suoi *partner* internazionali un'opportunità fondamentale per riaffermare il proprio impegno reciproco a favore di un Afghanistan stabile, democratico e prospero e fissare le condizioni per una transizione irreversibile e sostenibile;

18. **SOLLECITA** i governi e i parlamenti dell'Alleanza atlantica e dei paesi non membri che forniscono truppe all'ISAF:

- a. a intensificare gli sforzi per spiegare ai propri cittadini l'attuale esigenza di una presenza militare internazionale in Afghanistan e la necessità di mantenere l'assistenza internazionale oltre il 2014, data prevista per la conclusione della missione di combattimento;
 - b. a coordinare le decisioni nazionali relative ai ritiri di truppe, tenendo conto delle perduranti esigenze operative;
 - c. a colmare le attuali carenze in materia di istruttori e mentori per le Forze nazionali di sicurezza afgane (ANSF) e riaffermare la propria volontà di contribuire al mantenimento delle ANSF oltre il 2014, nel contesto del Partenariato durevole tra NATO e Afghanistan;
 - d. a continuare a sostenere ricerca e sviluppo e la condivisione delle conoscenze ed esperienze operative in materia di IED in maniera prioritaria, e rafforzare l'addestramento delle Forze nazionali di sicurezza afgane nella lotta contro tali ordigni;
 - e. a intensificare il sostegno internazionale allo sviluppo e al funzionamento di strutture di *governance* sostenibili a livello centrale e locale che siano in grado di fornire servizi alla popolazione;
 - f. a continuare ad incrementare la parte di assistenza internazionale fornita per mezzo delle istituzioni afgane, a condizione che le autorità del paese compiano progressi nella realizzazione delle riforme necessarie, con particolare riguardo alla lotta alla corruzione;
 - g. ad accrescere il sostegno al Parlamento afgano e la cooperazione con esso;
 - h. a cercare di concludere, alla prossima conferenza di Bonn, un accordo su un'assistenza economica durevole per l'Afghanistan, che includa misure volte a mitigare l'impatto negativo della progressiva riduzione della presenza internazionale sull'economia, e sostenere lo sviluppo di fonti di reddito durevoli per il paese;
 - i. a rafforzare il dialogo politico con i vicini dell'Afghanistan, in particolare il Pakistan, al fine di promuovere l'adozione di misure di rafforzamento della fiducia a livello regionale;
19. **INVITA** il governo e il parlamento dell'Afghanistan:
- a. a eliminare le fonti di tensione che persistono tra il ramo esecutivo e legislativo;
 - b. a intensificare gli sforzi per spiegare i benefici della presenza militare internazionale per la popolazione afgana;
 - c. a proseguire l'elaborazione di solidi meccanismi di responsabilizzazione riguardo alle ANSF;
 - d. ad accelerare l'attuazione dell'ambizioso programma di riforme definito in occasione delle conferenze di Londra e di Kabul nel 2010;

- e. a procedere in maniera prioritaria a una riforma elettorale che ponga rimedio alle lacune evidenziate in occasione delle elezioni presidenziali del 2009 e delle elezioni legislative del 2010;
 - f. a intensificare gli sforzi volti a combattere la corruzione e proteggere gli organismi di lotta alla corruzione da interferenze politiche;
 - g. a favorire l'integrazione della società civile afgana nella sfera politico-istituzionale del paese, nonché lo sviluppo di media indipendenti;
20. **INVITA** il governo e il parlamento del Pakistan:
- a. a proseguire gli sforzi volti a combattere il terrorismo e a migliorare ulteriormente il coordinamento operativo con l'ISAF e con le forze afgane;
 - b. a intensificare ulteriormente la cooperazione con l'Afghanistan nella ricerca di una soluzione politica;
 - c. a sostenere pienamente le iniziative volte a rafforzare la fiducia, la sicurezza e la cooperazione a livello regionale, ivi incluse misure volte a dirimere controversie bilaterali in sospenso;
 - d. a rafforzare ulteriormente il dialogo politico con la NATO come complemento alla cooperazione militare esistente.
21. **INVITA** il governo e il parlamento dell'Afghanistan e del Pakistan ad impedire i movimenti transfrontalieri illegali dei terroristi.
-

